



Los  
**PAGALHOS**  
Siatz!

## 1. Atau quan la ròsa ei navèra - *Comme la rose nouvelle* Tradicionau, atribuit a Desporrins

Atau quan la ròsa ei navèra,  
Quan ei miei ubèrt lo boton,  
Atau qu'avè sus la maishèra  
Pausat Filís lo vermilhon.

*Tout comme la rose nouvelle le fait,  
Quand son bouton est à moitié ouvert,  
Sur sa joue  
Philis avait posé la couleur du vermillon.*

Com lo só clarejanta qu'èra,  
Tau medish tendra com l'arrós,  
Malaja qu'estosse tant bèra  
O que jo hoi tant amorós.

*Comme le soleil elle était étincelante,  
Tout aussi tendre que la rosée,  
Maudit soit le fait qu'elle fût si belle  
Maudit soit le grand amour que j'éprouvais.*

Que m'a banit de sa preséncia.  
Que no'm poish estar de l'aimar.  
Contra l'amor que pòt l'abséncia ?  
Era non hè que l'augmentar.

*Elle m'a banni de sa présence.  
Je n'arrive pas à cesser de l'aimer.  
Contre l'amour que peut l'absence ?  
Elle ne fait que l'accroître.*

Pastorets qui n'avetz enquèra  
Gostat ni plasers ni doçors,  
Guardatz-ve sustot d'aimar hèra  
Si longtèmps voletz viver urós.

*Pastoureux qui n'avez encore  
Goûté ni plaisirs ni douceurs,  
Gardez-vous surtout de tomber amoureux  
Si longtèmps vous voulez vivre heureux.*

## 2. Respelida - Retour à la vie Paraulas e musica d'Alan d'Abadia

Per còps d'aqueras nueits com l'amarum e hissa,  
Quan deceme griseja en plors cap l'ahitau,  
Lo vielh òmi solet en cornèr que la pensa,  
Sovent arremugant, tostemps en vaganaut.

Ò non cambiaré pas la soa vita blosa  
Medish si lo tristèr seré drin tròp hicant.  
Que sabem de jamei la sason cambiadissa,  
De créder, lo printemps serà prendiu augan.

S'entenó a lairar canhòta per dehòra,  
Esvarjada segur per bataclam navèth.  
La tringlèra passè lo balet e la cleda  
E la pòrta nhaulè. Qu'entrè un vent navèth.

*Par ces nuits où l'amertume se fait douloureuse,  
Quand décembre pleure sa grisaille du côté du hameau,  
Le vieil homme tout seul au coin du feu se perd dans ses songes,  
Souvent remâchant les choses, toujours en vain.*

*Oh, il ne changerait pas sa vie tranquille  
Même si elle est parfois un peu trop envahie par la tristesse.  
Nous savons que les saisons changent depuis toujours,  
Il faut croire que le printemps sera précoce cette année.*

*On entendit aboyer la chienne au dehors,  
À coup sûr affolée par un tapage soudain.  
Le tumulte dépassa le portail et la barrière  
Et la porte grinça. Un vent nouveau entra.*

Lo canta-abans, content, miava la fanfara,  
La trompeta petava sus un èr de rondèu.  
Flabuta e tamborin qu'èran de la timpona  
E quate a cinc cantaires e volèn har rampèu.

Sus un tabard tenut bronivan las baguetas,  
Tranlai destarlacant los cabirons negrós.  
Esperlongat de bonas, l'acordeon en sobras,  
Atendè lo saxò qui disè oa ! oa ! oa !

« E perquè non dançar ? » digó ua beròja  
En pausar lo tubà deu Pèiròt estonat.  
Tot estó desturbat per la casa caseta  
Medish si au mei har cracava lo taulat.

Oa ! oa ! oa...  
De segur lo printemps serà prendiu augan.



Le chef d'orchestre, content, menait la fanfare,  
La trompette tonnait sur un air de rondeau.  
Flûte et tambourin étaient de la fête  
E quatre à cinq chanteurs voulaient relever le défi.

Sur un tambour tendu grondaient les baguettes,  
Remue-ménage décrochant les toiles d'araignée des chevrons noirâtres.  
Pour le moment en sourdine, l'accordéon, resté en réserve,  
Attendait le saxo qui disait oua ! oua ! oua !

« Et pourquoi pas danser ? » dit une belle  
En enlevant le tuba des mains de Pierrot étonné.  
Tout fut mis sens dessus dessous dans la maisonnette  
Et le plancher craquait à qui mieux mieux.

Oua ! oua ! oua...  
C'est sûr, le printemps sera précocé cette année.



### 3. Un país qui canta. - Un pays qui chante

Paraulas e musica de Patric de Salinié

País de vinhas  
Tèrmes e ròcs,  
Tèrras d'Aquitània  
E de lenga d'Òc,  
Tèrras d'Aquitània  
E de lenga d'Òc.

*Pays de vignes  
Buttes et rochers,  
Terres d'Aquitaine  
Et de langue d'Oc,  
Terres d'Aquitaine  
Et de langue d'Oc.*

Mon amor liure  
Mon amorèr,  
Lo país t'espèra  
Vestit de papèr,  
Lo país t'espèra  
Vestit de papèr.

*Mon amour libre  
Mon mûrier,  
Le pays t'attend  
Vêtu de papier,  
Le pays t'attend  
Vêtu de papier.*

Pren-me la man  
E canta pregond,  
Un país qui canta  
Ei un país viu,  
Un país qui canta  
Ei un país viu.

*Prends-moi la main  
Et chante profondément,  
Un pays qui chante  
Est un pays vivant,  
Un pays qui chante  
Est un pays vivant.*

Quan l'esperança  
Ufla son riu,  
Un pòble qui canta  
Ei un pòble viu,  
Un pòble qui canta  
Ei un pòble viu.

*Quand l'espérance,  
Enfle son ruisseau  
Un peuple qui chante  
Est un peuple vivant,  
Un peuple qui chante  
Est un peuple vivant.*

#### 4. L'arrelòtge - L'horloge

Paraulas de Rogèr de Lapassada  
Musica de Peïr de Marsaguet

L'arrelòtge vielh que m'espia  
Dab lo coïre deu son uelh,  
E qu'arraja tot lo dia  
Au balanç d'un hueitiu saunei.  
Las agulhas que s'arrossegan  
Negras, croishidas, a còps miuts,  
Sus la blancor carada e pèga  
On mesuran lo temps los vius.

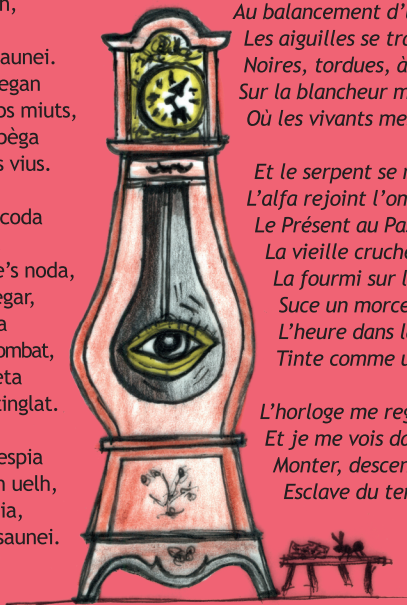
E la sèrp que's nhaca la coda  
L'alfà que tòca l'omèga,  
Lo Present au Passat que's noda,  
L'aiga goteja au vielh pegar,  
L'ahromiga sus la tauleta  
Que shuca un taròc desbrombat,  
L'òra hens la matiada neta  
Que tringla com un dur tinglat.

L'arrelòtge haut que m'espia  
E que'm vedi hens lo son uelh,  
Pujar, baishar, har la holia,  
Vaiet deu temps e deu saunei.

*La vieille horloge me regarde  
Avec le cuivre de son œil,  
Et luit toute la journée  
Au balancement d'un fugitif songe.  
Les aiguilles se traînent  
Noires, tordues, à tout petits coups,  
Sur la blancheur mutique et stupide  
Où les vivants mesurent le temps.*

*Et le serpent se mord la queue  
L'alfa rejoint l'oméga,  
Le Présent au Passé se noue,  
La vieille cruche perd des gouttes.  
La fourmi sur l'étagère  
Suce un morceau oublié,  
L'heure dans la matinée nette  
Tinte comme un coup cinglant.*

*L'horloge me regarde de haut  
Et je me vois dans son œil,  
Monter, descendre, folâtrer,  
Esclave du temps et du rêve.*



## 5. Albada - Aubade

Albada de José Antonio de Labordeta

Adiós a los que se quedan,  
Y a los que se van también.  
Adiós a Huesca y provincia  
A Zaragoza y Teruel.

Ésta es la albada del viento,  
La albada del que se fue,  
Que quiso volver un día  
Pero eso no pudo ser.

Las albasdas de mi tierra  
Se entonan por la mañana,  
Para animar a las gentes  
A comenzar la jornada.

Arriba los compañeros  
Que ya ha llegado la hora  
De tener en nuestras manos  
Lo que nos quitan de fuera.

Esta albada que yo canto  
Es una albada guerrera,  
Que lucha porque regresen  
Los que dejaron su Tierra.

*Au revoir à ceux qui restent,  
Et à ceux qui s'en vont aussi.  
Au revoir à Huesca et à sa province  
À Saragosse et à Teruel.*

*Cette aubade, c'est celle du vent,  
L'aubade de celui qui est parti,  
Qui voulait revenir un jour  
Mais ça n'a pas été possible.*

*Les aubades de ma terre  
Se chantent le matin  
Pour encourager les gens  
À commencer la journée.*

*Courage les amis  
L'heure est venue  
De prendre en mains  
Ce qu'on nous enlève par ailleurs.*

*Cette aubade que je chante  
Est une aubade guerrière,  
Qui lutte pour que reviennent  
Ceux qui ont quitté leur Terre.*



## 6. Au còr de nueit - Au cœur de la nuit

E kreiz an noz - Youenn Gwernig / Arrevirada occitana : J.C. d'Arrosèras

E kreiz an noz me glev an avel  
O vlejal war lein an ti.  
Au còr de nueit qu'escoti a bohar,  
Bramar dessus l'ostau.

Arrepic :  
Boha, airolet, boha donc,  
Combat la lana e hòp au galòp  
Ça-i viste cantar a la libertat.

De capavant ença que boha tant,  
Bramant dessus l'ostau. (BIS)

De caparrèr ença que boha tant,  
Bramant dessus l'ostau. (BIS)

E de la tèrra ença que boha tant,  
Bramant dessus l'ostau. (BIS)

De la mar grana ença que boha tant,  
Bramant dessus l'ostau. (BIS)

E rai d'on pòt bohar quan boha tant,  
B'èm plan en noste ostau. (BIS)

*Au cœur de la nuit j'entends le vent  
Beugler par-dessus la maison.  
Au cœur de la nuit j'entends le vent souffler,  
Beugler par-dessus la maison.*

*Refrain :  
Souffle, mon petit vent, souffle donc,  
Combat la lande et au galop  
Viens vite nous chanter ton chant de liberté.*

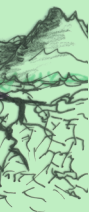
*Venant de l'est, il souffle tellement, ce vent  
Beuglant par-dessus la maison. (BIS)*

*Venant de l'ouest, il souffle tellement, ce vent  
Beuglant par-dessus la maison. (BIS)*

*Venant de la terre il souffle tellement, ce vent  
Beuglant par-dessus la maison. (BIS)*

*Venant de l'océan il souffle tellement, ce vent  
Beuglant par-dessus la maison. (BIS)*

*Peu importe d'où il souffle,  
ce vent qui souffle tant,  
Il fait bon vivre dans notre maison. (BIS)*



## 7. Charmanta bruna, mas amors

### Tradicionau

Charmanta bruna, mas amors,  
Aths despartits son 'ras dolors.  
Nos be tocam ara jornada  
Qui totara e'ns deu separar.  
A deman serà 'ra vrespada  
Qui eth vòste amic partirà.

B'ei inutile de plorar,  
Qu'autant pòc non poish demorar.  
Nos formam ua banda gaujosa  
Qui se'n va per eth rei servir.  
Ne'u mancarà tà estar urosa  
Que drin de vòste sovenir.

Adishatz bruna eth men só !  
Drin d'amistat guardatz per jo.  
Jo'vs provarèi per ma conduita,  
Ma constença e fidelitat,  
Que n'auretz trobat ena vita  
Arrens qui v'aja autant aimat.

Siam units eternelament  
E maugrat noste esluenhament,  
Non rompiam jamei 'ras cadenas  
Que eths plasars nos an format.  
Meilèu morir de mila penas  
Si deth sort ei 'ra volentat.

*Charmante brune, mes amours,  
Les départs sont douloureux.  
Pour nous voici venir le jour  
Qui bientôt doit nous séparer.  
C'est demain après-midi  
Que votre ami partira.*

*Il est bien inutile de pleurer,  
Quoiqu'il en soit je ne peux rester.  
Nous formons une bande joyeuse  
Qui s'en va servir le roi.  
Il ne lui manquera pour être heureuse  
Qu'un peu de votre souvenir.*

*Adieu brune, mon soleil !  
Un peu d'amitié gardez pour moi.  
Je vous prouverai par ma conduite,  
Ma constance et ma fidélité,  
Que vous n'auriez trouvé dans votre vie  
Personne qui vous ait autant aimée.*

*Soyons unis éternellement  
Et malgré notre éloignement,  
Ne rompons jamais les chaînes  
Que nos amours ont formées.  
Plutôt mourir de mille peines  
Si du destin c'est la volonté.*







## 8. Letra d'Argentina - Lettre d'Argentine

Lettera d'Argentina - Paraulas de François-Marie Lanfranchi

Musica de Luciani Natale - Arrevirada occitana d'Alan d'Abadia

La vita per ací de jamei non la causii,  
Volèvi anar mei en espèr de regausir,  
Portar bèth en tot shualinas  
En tèrra grana d'Argentina.

E qui pòt donc saber de quin ei ma  
vita adara,  
De tu, de gais plasers òc la bremba  
be n'ei clara,  
Mes la sòrta ei laguina  
En tèrra grana d'Argentina.

Com ua polida armonia  
Qui truca tant, tant e mei,  
D'aquera tèrra luenhèca  
Joenessa passada agèi,  
D'aqueras casas vielhòtas  
Deus costalats tant aimats  
Per las velhadas gaujosas  
E de t'entèner contar.

A cò que pòt servir de remembrar enquièra  
De sovièrs en-honsats, mes de jòia navèra,  
Desorat per la gran vila  
En tèrra grana d'Argentina.

Totun, cò de passat, pòdi pas arrenegar,  
Trantalhar de tostemps shens saber lo de qué har.  
Pas trebucant que mauvira  
En tèrra grana d'Argentina.

Com la placeta ombrejada  
On anàvam a jogar,  
Com l'arridet non s'estanca  
De las hèitas de mainats,  
Com lo crèva còr e hissa,  
Que vei lo país vesiat  
Ua lambror d'escadença  
Esbarriscla cò d'escur.  
E tu ?

*La vie par ici jamais je ne l'ai choisie,  
Je voulais avancer avec un espoir positif,  
Garder la tête haute mais sans me faire  
remarquer  
Sur la grande terre d'Argentine.*

*Et qui peut donc savoir comment est ma vie  
maintenant,  
De toi, de grands plaisirs, oui, le souvenir  
est bien clair,  
Mais le sort est incertain  
Sur la grande terre d'Argentine.*

*Comme une belle harmonie  
Qui sonne tant, tant et plus,  
Sur cette terre lointaine,  
Je vois que ma jeunesse est révolue hélas,  
Je vois ces maisons vieillottes  
Sur les côteaux tant aimés  
Et lors des veillées joyeuses  
Je t'entends encore conter.*

*A quoi peut servir de se rappeler encore  
Les souvenirs enfouis parmi des joies nouvelles,  
Me voilà désorienté par la grand ville  
Sur la grande terre d'Argentine.*

*Tout de même ce qui est passé, je ne peux  
pas le renier,  
Ni toujours hésiter sans savoir quoi faire.  
Un pas hésitant peut tourner mal  
Sur la grande terre d'Argentine.*

*À travers l'image de la placette ombragée  
Où nous allions jouer,  
À travers le sourire éternel  
Face aux facéties des enfants,  
À travers la douloureuse affliction de la nostalgie,  
Je vois le pays tant aimé  
Sous la forme d'une lueur d'espérance  
Qui éclaire l'obscurité.  
Et toi ?*

## 9. Cruèla si tu'm vòs aimar - Cruelle si tu veux m'aimer

### Tradicionalu

- Cruèla si tu'm vòs aimar  
Perqué e'm deïshas tant sospirar ?  
Espia'm dab doçor e compassion,  
Espia la sofrença deu ton aimador.  
Ça-vi lèu solatjar mas penas,  
Brisar mas cadenas !  
Mon còr qu'ei enclavat,  
Qu'ès tu qui l'as charmat.

Los tons uelhs que semblan dus lugrans.  
Arren de blanc com las toas mans.  
Non i a ròsa, nada flor e segon jo  
Qui aja de tas maishèras lo fresc vermillon.  
Ved l'estela maitinèra :  
Cèrtas qu'ei tant bèra  
Mes n'a pas tant d'esclat  
Com tu as de beutat.

Jo be sofreishi gran turment  
Quan jo no't vedi a tot moment.  
Mes quan vedi ta rudor e ta rigor,  
Tas rudas manières pèrden ma rason.  
Mes pren part a ma tristessa,  
Sias la mea mestressa.  
Qu'ac volhas o que non  
Serèi ton aimador.

- Cruelle si tu veux m'aimer  
Pourquoi me laisses-tu tant soupirer ?  
Regarde-moi avec douceur et compassion,  
Regarde la souffrance de ton amoureux.  
Viens vite soulager ma peine,  
Briser mes chaînes !  
Mon cœur est enfermé,  
C'est toi qui l'as charmé.

Tes yeux ressemblent à deux étoiles.  
Rien d'aussi blanc que tes mains.  
Il n'y a ni rose, ni aucune fleur selon moi  
Qui ait de tes joues le frais vermillon.  
Vois l'étoile du matin :  
Certes elle est très belle  
Mais elle n'a pas autant d'éclat  
Que toi tu as de beauté.

Moi je souffre un très grand tourment  
Quand je ne te vois pas à tout instant.  
Mais quand je vois ta rudesse et ta rigueur,  
Tes rudes manières me font perdre la raison.  
Mais prends part à ma tristesse,  
Sois ma maîtresse.  
Que tu le veuilles ou non  
Je serai ton amoureux.

- Puishqu'as per jo tant d'amistat  
No'n seràs pas d'arren trompat.  
T'aimi autant com tu a jo e si mei non  
Enquèra davantatge, dab mei d'afeccion.  
Ja que paresqui sevèra,  
Pòdes créder enguèra  
Que interiorament  
Jo t'aimi tendrament.

- Puisque pour moi tu as tant d'attachement  
Tu ne seras en rien déçu.  
Je t'aime autant que tu m'aimes et peut-être  
Encore davantage, avec plus d'affection.  
Quoique je paraisse sévère,  
Tu peux garder la conviction  
Qu'intérieurement  
Je t'aime tendrement.

## 10. Hadeta - Fée

Paraulas de Sèrgi de Larrei-Lassala

Musica de Joèl de Roget

Lo plaser deu pair, après sopar,  
Qu'ei de vesiadar lo mainadèr,  
Lèu arretrobà'u, gradilhant dinc au crampet.  
En entrant s'apressa deu lheitòt a tot doç,  
Se n'arid la nèna quan lo ved.  
Sap esperar los potinets.  
Subèrgai de peguejar, de cantar e de contar,  
La votz l'ataisa tostemps, l'amor floreish...

Le plaisir du père, le dîner terminé,  
Est de choyer ses enfants,  
Vite les retrouver, gravissant les marches  
jusqu'à la chambrette.  
En entrant il s'approche du petit lit tout  
doucement,  
La fillette se met à rire quand elle le voit.  
Elle sait attendre ses bisous.  
Joie extrême de badiner, de chanter et de conter,  
Sa voix l'apaise toujours, l'amour fleurit...

La hadeta drom, riset au pòt,  
Sembla saunejar a bèth passei.  
Dens la nueit un aïret bruseish,  
Lèu la man dab l'apric la cobreish.  
Gran moment de patz, l'espèr au còr,  
De tostemps la pòder protegir,  
Demorar, vàder vielh prèr d'era,  
Perlongant encantèr e gaujor.

Tant de plasers mila còps renavits,  
Mei de sovièrs dens lo cap a jamei.

Un tau ligam en la vita  
Hè batanar lo coreit,  
Arren non vau un escambi  
Dab los mainats tant aimats.

Tant de plasers cada ser espartits,  
Mei de sovièrs taus petits a jamei.

L'amor deu pair tà la nèna  
Hè clarejar los sons uelhs.  
Un bon moment que s'acaba  
Per un beròi abraçat.

*La petite fée dort, sourire aux lèvres,  
Elle semble songer à une belle promenade.  
Dans la nuit une brise frémit,  
Vite la main avec la couverture la protège.  
Grand moment de paix, l'espoir au cœur,  
Toujours pouvoir la protéger,  
Rester, vieillir près d'elle,  
Prolongeant enchantement et joie.*

*Tant de plaisirs mille fois renouvelés,  
Plus de souvenirs dans la tête à jamais.*

*Un tel lien dans la vie  
Fait battre son petit cœur,  
Rien ne vaut un échange  
Avec ses enfants tant aimés.*

*Tant de plaisirs chaque soir partagés,  
Plus de souvenirs pour les enfants à jamais.*

*L'amour du père pour la fillette  
Fait briller ses yeux.  
Un bon moment s'achève  
Par une belle étreinte.*

## 11. Mon Diu quina sofrença - Mon Dieu quelle souffrance

Tradicionau, atribuit a Desporrins

Mon Diu quina sofrença  
M'as-tu causat !  
Dab quina indiferença  
M'as-tu quitat !  
Quan disès que m'aimavas  
Tan tendrament,  
Lavetz tu que'm trompavas  
Cruèlament  
E que't felicitavas  
De mon turment.

De'us qui t'an frequentada  
Non n'i a nat, non,  
Qui t'aja tant aimada  
Com hasèi jo.  
E per reconeishença  
Que m'as trahit,  
Mes mon mau dab l'abséncia  
Be s'ei guarit.  
Jutja d'aquiu e pensa  
Çò qui m'an dit.

L'amor lo mei sincèra  
Non t'ei d'arren.  
Qu'aimas estar leugèra  
Qu'ei ton plaser.  
D'autas s'i son pecadas  
Shens pensar mau.

*Mon Dieu quelle souffrance  
Tu m'as causée !  
Avec quelle indifférence  
Tu m'as quittée !  
Quand tu disais que tu m'aimais  
Si tendrement,  
En fait tu me trompais  
Cruellement  
Et tu te félicitais  
De mon tourment.*

*De ceux que tu fréquentais  
Il n'y en a aucun, non,  
Qui t'ait autant aimée  
Que moi.  
Et pour toute reconnaissance  
Tu m'as trahi,  
Mais mon mal avec l'absence  
A finalement guéri.  
Tu peux imaginer et juger  
De ce qu'on m'a dit.*

*L'amour le plus sincère  
N'est rien pour toi.  
Tu aimes être légère  
C'est ton plaisir.  
D'autres s'y sont trompées  
Sans penser à mal.*

Que las an cajoladas  
Bèth drin com cau.  
Après las an deishadas  
Atau,atau.

Mes jo, com t'aimi hèra,  
Voi t'avertir :  
Si'm hès atènder enquèra  
Avisa-t'i !  
Un moment de feblesa  
Pòt arribar.  
Non seràs pas mestressa  
De resistar.  
Ni mei per ton adreça  
De'u reparar.

Dèisha donc, si'm vòs créder,  
Aqeth garçon  
Qui sovent te vien véder  
Com hasèi jo.  
Pren garda a la glissada,  
Lo pas qu'ei doç.  
Si't lhevavas trompada  
Quinas dolors !  
Avisa-t'i mainada,  
Gara los plors !

*On les a cajolées  
Bien comme il faut.  
Et après on les a quittées  
Sans vergogne.*

*Mais moi, comme je t'aime beaucoup,  
Je veux t'avertir :  
Si tu me fais attendre encore  
Fais attention !  
Un moment de faiblesse  
Peut arriver.  
Tu ne seras pas maîtresse  
De résister.  
Ni non plus par ton adresse  
De le réparer.*

*Laisse donc, si tu veux me croire,  
Ce garçon  
Qui souvent vient te voir  
Comme je le faisais moi même.  
Prends garde à la glissade,  
Le pas est doux.  
Si tu te relevais trompée  
Quelles douleurs !  
Prudence fillette,  
Gare aux pleurs !*

## 12. Siatz !

Paraulas de Sèrgi de Larrei-Lassala / Musica de Joèl de Roget

No'm hè degreù si as deishat,  
No'm hè degreù si as mancat,  
A jamei religats e bèth drin contents  
D'aver viscut tant de printemps.  
'Ra volentat qu'ei un tesaure,  
Era vita, viver la cau !  
Encantats de tornar perseguir eth hui  
Deras amors un ser d'estiu.

Arrepic :

Mestejar tots units noste hat,  
D'ara enlà capbaishar acabat,  
Gavidant eth combat per un mond apatzat  
E tirar en davant,  
Gavidant eth combat tà mei de libertat  
E tirar en davant.

No'm hè pas peur un hèish pesuc,  
No'm hè pas peur d'amassar trucs,  
Avançar decidits a guardà's de mau,  
A plaser, siatz eths de qui cau !  
Ua bailina, pro de cohats,  
En nse bastir mei d'amistats,  
Òc ben plan convençuts de gahar eth hòrt  
A còp segur tocar eth pòrt.

*Ça ne me gêne pas si tu as abandonné,  
Ça ne me gêne pas si tu as échoué,  
Nous voilà à jamais rapprochés et pleins de joie  
D'avoir vécu tant de printemps,  
La volonté est un trésor,  
La vie, il faut la vivre !  
Nous voilà enchantés de poursuivre à  
nouveau le fil  
Des amours d'un soir d'été.*

Refrain :

*Maîtriser tous unis notre destin,  
Dorénavant cesser de baisser la tête,  
Conduire la lutte pour un monde apaisé  
Et aller de l'avant,  
Conduire la lutte pour plus de liberté  
Et aller de l'avant.*

*Un lourd fardeau, ça ne m'effraie pas.  
Ça ne m'effraie pas de prendre des coups,  
Avancer décidés à se méfier des écueils,  
Calmelement, soyez ceux que vous devez être !  
Une caresse, ce qu'il faut de camouflets,  
Pour se bâtir plus d'amitiés,  
Soyez décidés à prendre le dessus  
Et à coup sûr, finalement, à réussir.*

Arrepic :

Mestejar tots units noste hat,  
D'ara enlà capbaishar acabat,  
Gavidant eth combat per un mond apatzat  
E tirar en davant,  
Gavidant eth combat tà mei de libertat  
E tirar en davant.

Gavidant eth combat com jamei ahuecats  
E tirar en davant,  
Gavidant eth combat com jamei avisats  
E tirar en davant.

Gavidant eth combat e tirar en davant,  
Gavidant eth combat e tirar en davant,  
Gavidant eth combat e tirar en davant.

Refrain :

*Maîtriser tous unis notre destin,  
Dorénavant cesser de baisser la tête,  
Conduire la lutte pour un monde apaisé  
Et aller de l'avant,  
Conduire la lutte pour plus de liberté  
Et aller de l'avant.*

*Conduire la lutte, enthousiastes comme jamais  
Et aller de l'avant.  
Conduire la lutte, enfin pleins d'assurance  
Et aller de l'avant.*

*Conduire la lutte et aller de l'avant,  
Conduire la lutte et aller de l'avant,  
Conduire la lutte et aller de l'avant.*

### 13. Eredità - Héritage

Paraulas e musica

de José Ghjaseppu

Si senti per circondu  
Una voce populara,  
In la memoria di l'antenati  
Risorghje una bandera.  
Una lingua, una cultura,  
D'Occitania, d'Occitania !

A sti zitelli, a pena nati,  
Comu un fiore au veranu,  
Un paese, un populu,  
Una storia, a l'infinitu,  
Una lingua, una cultura,  
D'Occitania, d'Occitania !

A sti figlioli imbramiti  
Di salvezza e di speranza  
D'una terra, una nazione,  
Cantanu l'omi addisperati,  
Una lingua, una cultura,  
D'Occitania, d'Occitania !



*Une voix populaire  
S'élève de toutes parts,  
De la mémoire des ancêtres  
Ressurgit un drapeau.  
Une langue, une culture,  
D'Occitanie, d'Occitanie !*

*Pour ces petits, à peine nés,  
Comme une fleur en été,  
Un pays, un peuple,  
Une histoire, à l'infini,  
Une langue, une culture,  
D'Occitanie, d'Occitanie !*

*Pour ces enfants qui aspirent  
Au salut et à l'espoir  
D'une terre, d'une nation,  
Des hommes désespérés chantent,  
Une langue, une culture,  
D'Occitanie, d'Occitanie !*

Enregistrat dens l'estúdio ARR'8 Sèrras-Morlans  
Presa de son e mesclatge : Jean-Jacques Bayle e Patric Caussé  
Dessenhs de cobèrta e deth liberet : Michel Arrosères  
Creacion grafica : Thomas Baudoin  
Guitarra, violon, banjo, cellò : Jean-Claude Arrosères  
Saxofònes, guitarra, flabuta : Joël Rouyet  
Acordeon diatonic : Michel Lahitette  
Clavèr : Michel Dufau  
Boha : Serge Mauhourat  
Percussions : Jean-Pierre Bergé  
Armonizacions : Joëlle Garcet Lacoste, Michel Dufau, Jean-Claude Arrosères,  
Joël Rouyet

#### COMPOSICION DE L'EQUIPA 2026 :

Arrosères Jean-Claude, Arrosères Michel, Bayle Jean-Jacques, Bergé Jean-Pierre, Cabarry Michel, Casse Jean, Caussé Patric, Couture Hervé, Dufau Michel, Fachan André, Garcet-Lacoste Jean-Jacques, Lahitette-Larroque Michel, Lahitette-Larroque Pierre, Larrey-Lassalle Serge, Mauhourat Serge, Rouyet Joël, Salles Pierre.